



75

10

1020

Q-169

Libis 812899
1917



Johann Elias Reisinger invent. et delineavit.

Johann Daniel Hertz sculpsit. Auguste Vogel del.

1.

Carriera.

Zu dieser Lection so man Carriera nemet
 Laßt die geschickte Hand dem Maul den Zügel schieben
 Voran er wunder schnell aus allen Kräften rennet.

Es laßt solche Schül der Pferde Jugend wissen.
 Gewiß ist daß sie uns die Probe geben kan,
 Die weit ein Pferd der Hand ion Schenckeln unterhan.

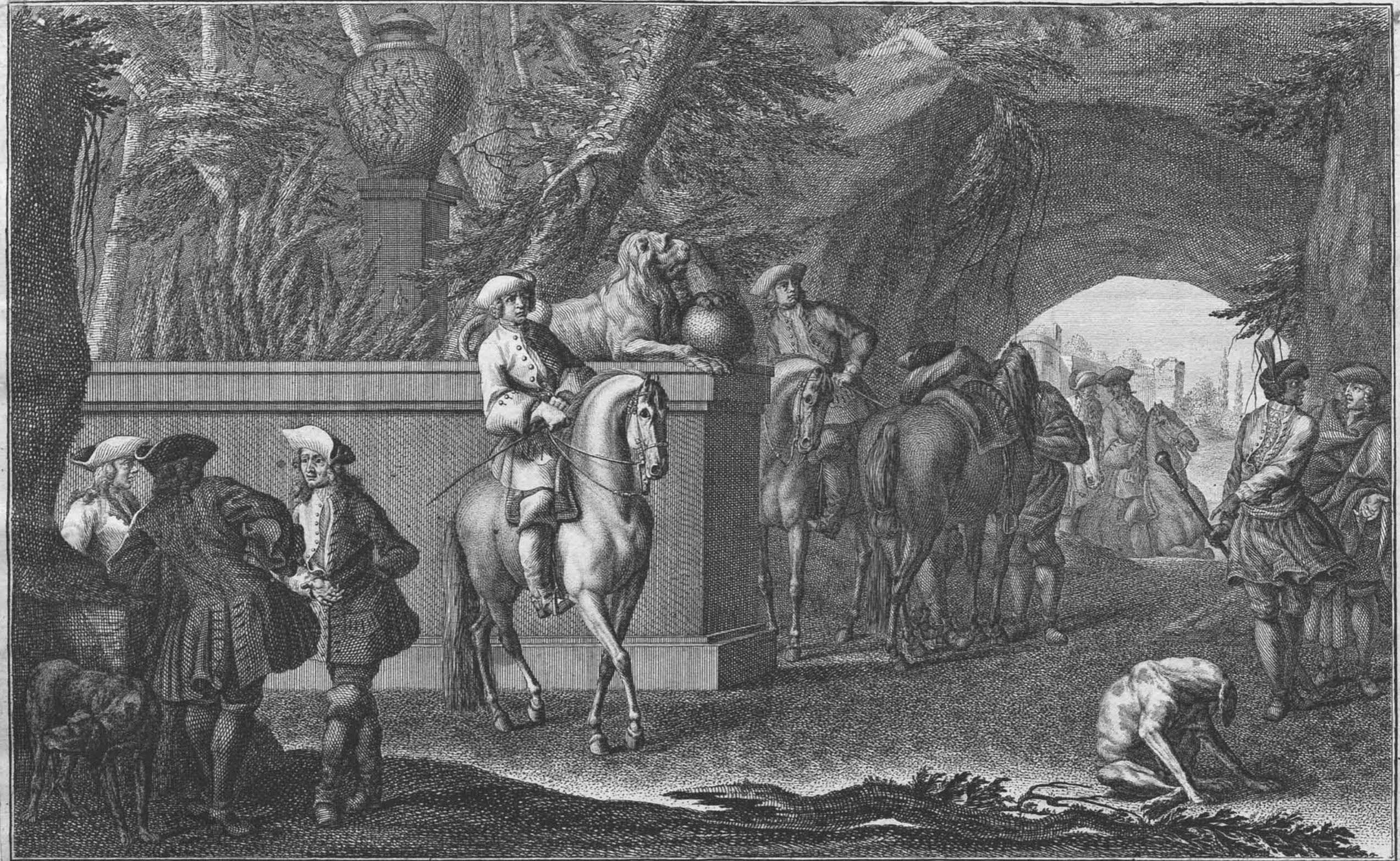
Passades à toute bride.

Un cheval bien dressé, et qui n'est point timide,
 Fera voir, lorsque l'on le pousse à toute bride
 S'il est obeissant. En lui lâchant le frein,

Il faut bien soutenir, droit sur le col, la main
 Avant la demivolte on marque en ces passades
 Un arrêt à deux ou trois falcades.

Leomin Wolf exculdit Aug. Vindel.

18



von Klaus Böhmer gezeichnet, et del.

J. Dan. Mevius, Kupferst. Aus. No. 1724

Die Croupe an der Wand.

Hier hält das Pferd im gehn die Croupen an die Wand.
 Nehet beide Schenkel auf zugleich auf einer Seiten.
 Die plagen überdwerch den andern vorderschreiten.

Es liegt der Caveçon dem Reiter in der Hand.
 Durch dieses wird das Pferd geschwind im pascagieren.
 Es muß es auf die Bahn der Pirouetten führen.

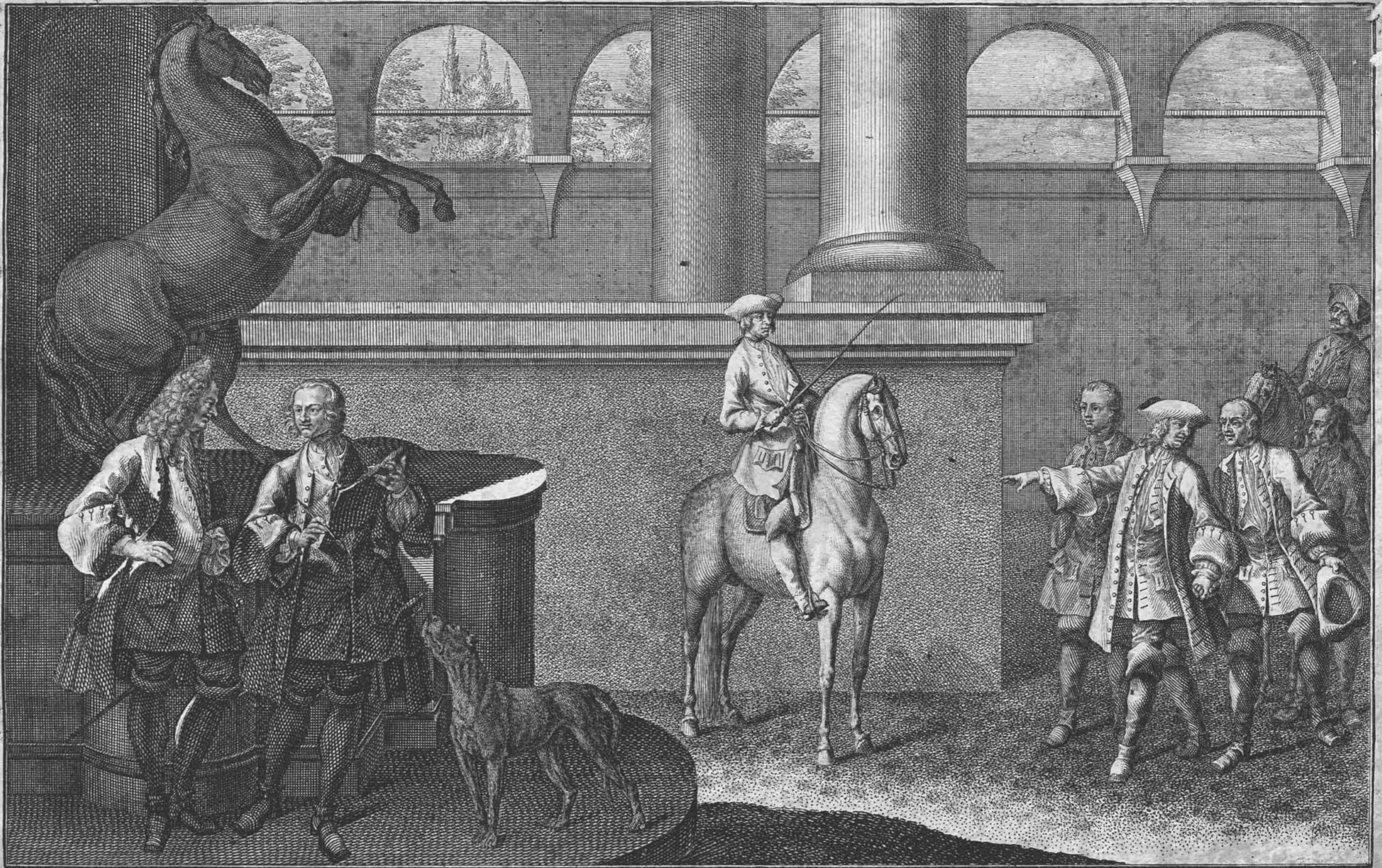
La Croupe à la muraille.

L'action du cheval, ou le pas, s'entre coupe,
 Lorsqu'il tient en marchant contre le mur la croupe.
 En allant de biais il devient plus leger.

On tient du caveçon les longes à la droite.
 C'est ici qu'on le rend habile au pascager.
 Aussi cette leçon sert à la Pirouette.

von Bern. Soc. Cur. Mus.

Invenit Wolf, excudit Aug. Vind.



Postur eines guten Reiters.

Ein Reiter sey zu Pferd von frolichen Geberden.
 Die Schultern sollen platt und etwas ruckwärts seyn.
 Die Brust hervor, der Kopf gerad gehalten werden,
 Die Fuße wohl gestreckt, das Knie sich einwärts drehn.
 Die Schenkel soll er nah an seinem Pferde fuhren,
 Doch so viel möglich ist die Seiten nicht berühren.

L'Assiette du bel homme de Cheval.

Le Cavalier étant placé sur l'enfourchure
 Doit avoir les jarrets bien tenus et nerveux.
 La tête droite, et près du pommeau la ceinture,
 Les épaules pancher, pour y former un creux.
 Il doit serrer la cuisse, autant qu'il est possible,
 Toujours sans alarmer un cheval trop sensible.

Tab. III. Ridiger invenit, et del.
 Cum Priv. Sac. Car. Maj.

L. D. Hertz, sculp. A. V. 1723.
 Joann. Wolff auct. Aug. Vindel.

16



20. Joh. Elias Ridinger inv. et delin.

Croupade.

In mehrem Jügel-Huff erfordern die Croupaden,
 Die Capriolen auch, sampt denen Balotaden,
 Der sehet dann dem Pferd das Kreuz und Hüften frey.
Com. Hui. Sac. Cap. XXI.

Damit es springen konne und ungehindert sey.
 Es muß in diesem Sprung mit denen hintern Beinen
 Ein wenig an sich ziehn, daß sie vertretet scheinen

Croupade.

Il faut que le Cheval retire dans ce saut
 De derrière les pieds contre son ventre en haut.
 La main de dehors donne aide à la Croupade,

Comme à la Capriole et à la Balotade,
 Pour donner liberté à la croupe, autrement
 Le Cheval ne sauroit sauter habilement.
L'ornier Wolff excudit Aug. Vindel.

Joh. Balthasar Bobst sculpsit. A.V.



18. Johann Elias Ridiger inv. et delin.

Courbetten.

Eriget diesen Platz die Schule der Courbetten.
 So bald das muntere Pferd den Säulen nah getreten
 Müßt man es beyderseits doch fürh an Riemen an;

Cum Priv. Sac. Cas. Mex.

Der Reiter soll es dazum fest in die Höhe heben.
 Es darf kein Fuß hierbey nicht neuen Fuß Schlag geben;
 Man schlägt man hinten drauf, daß es nicht ruckwärts kam.

Courbettes.

Johann Balharar Pictor sculptor Aug. Vindob. Anno 1721

Il faut mettre un Cheval sellé sous le bouton, Pour piquer le Cheval, s'il pendant qu'il est
 L'attacher aux piliers. De l'Ecuyer l'assiette Mé la croupe en dehors. L'on aide de deux
 Soit tant soit peu oblique. Il faut prendre un De l'une sous le ventre et de l'autre aux yeux
 bâton.

Leonius Wolff aucto Aug. Vindob.

14



Ich. Elias R. Singer inv. et delin. Aug. Vind. 1722.

Die Pirouet.

Es ist der Wind Punkt der inner hintere Fuß,
 Wenn in der Pirouet das Pferd sich wenden muß;
 in sieh nun in der Luft die vordere Fuß schweben

Wird sich der äußere von hinten mit erst eben.
 Und Pferd wird außerhalb dem Kreis die Seite verwehrt.
 Dann man die Hand was starrt und plötzlich einwärts kehrt.

La Pirouette.

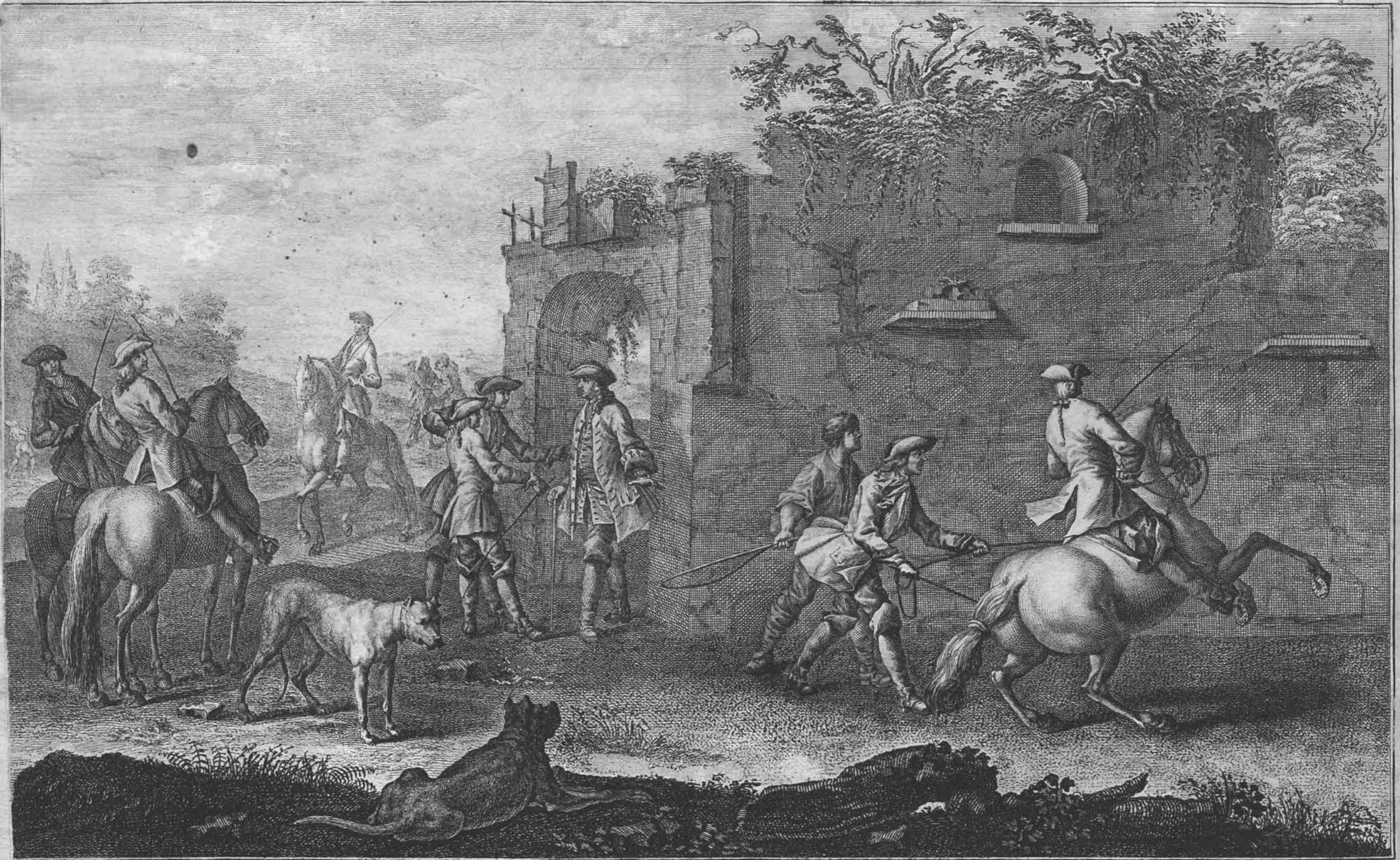
L'Action du Cheval icy est Singuliere;
 Car il leve à la fois les jambes de devant,
 Et meme de dehors la jambe de derriere;

S'appuyant sur un pié seulement en tournant
 La roue de dehors de la bride est l'aidee,
 Qui dans cette leçon tient l'épaule serrée.

Ich. Balthasar Robert sculpit.

Inventor Wolff excudit. Aug. Vind.

Das. Sac. Cas. Max.



del. Elias Rüdinger delin.

Johann Daniel Hertz sculpt. Augustus Vindel.

Redop.

Im Sattel soll man sich hier fest und aufrecht zeigen,
 den äußern Schenkel steif und etwas tiefer neigen,
 Dabei mit dessen Arm wohl angehalten seyn:
 Lechner Wolf excud. Aug. Vind.

Der Hügel ziehe sich von innen kürzer ein.
 Darauß muß man das Pferd der Natur en nach levierein;
 So lernt es schenckel, Kopf und Hals in Ordnung führen.

Le terre à terre.

Il faut être pesant sur l'étrier de dehors
 Qui donne aide en dedans, mais sans pencher le corps.
 En allant terre à terre, et ferme dans la selle, Relevant le cheval accourcissez la bride
 La jambe de dehors plus droite en bas, que celle A la droite, qu'il soit des hanches bas et tride.
 Gian. Prati Sac. Cor. May.



Lehmann Elias Ridinger inventor et delineavit.

Paraden.

Man ziehe seinem Pferd den Zügel etwas an.
 Wenn es geschickt und wohl soll in Paraden prangen.
 Der Reiter muß dabey die Schultern rückwärts hangen.

Con Privilegio Sac. Car. Maj.

Mit Riemen vornenher wird gleichfalls Hult gethan.
 Dann soll es durch das Wort: Pare angefrischet werden;
 So bald erhebt es sich von vornen von der Erde.

Parade.

Lehmann David Weber Sculpit. Agrippa Vindobonensis. 1722.

Pour faire la Parade il faut qu'un Cavalier
 Ait l'épaule en arrière, en avant la croupe.
 Il doit se tenir droit et ferme dans l'étrier.

Pour garder dans la selle assiette et posture.
 Le cheval leverá les jambes de devant
 Animé par le mot: Pare; aide en avant.

Ignatius Wolff excudit Aug. Vind.



Johann Elias Reisinger inventor et delineavit.

Johann Daniel Hertrich sculpsit. Augustae Vindobonensis. Anno 1722.

Palsaden.

Les Passades.

In dieser Lection den Gaul recht zubereiten,
 Lass ihn gerade fort längst einer Mauer schreiten,
 Und ihn an deren end wohl auf der groupe stehen.

Man hebt ihn alsobald zwey-dreymahl in die Höhe,
 Und lasset ihn geschwind die halbe Volta gehn,
 Er hebt ihn, daß das Kreuz der Mauer entgegen stehe.

Vouslez vous preparer le Cheval aux Passades,
 Le long d'une muraille il faut le promener,
 Quand il arrive au bout, un moment l'arreter.

D'abord le lever deux ou trois fois a pesades,
 Faire la demi-volte au pas en le tournant,
 L'arreter, le lever, tout comme au paravant.

Cum Priv. Sac. Car. Mex.

Leonius Wolff excudit Aug. Vindel.



Joh. Chas. Reisinger invenit. et del.

Joh. Daniel Herze, sculpsit. An. 1782.

Palsagieren.

Palsager.

Das Pferde Hinter Theil wird in dem Palsagieren mit dem Caveçon hier in den Händen führen. Man muß den Caveçon hier in den Händen führen. Mit dessen innerm Theil stuet einwärts an sich die Hand; der äußere Theil soll du helfen sich verbinden.
 So schwächer als der Grab doch stärker als der Schritt.
 Weitem und eingericht, gewiß und fest im Schritt.

Passez le cheval le long d'une muraille. Aidez en même tems. C'est ainsi qu'on travaille. Et tirez en dedans à vous le caveçon; La Groupe d'un cheval, lequel come en balance. La jambe de dehors doit dans cette leçon Reste entre les talons avec obéissance.

Cum Priv. Imp. Car. Maj.

Leopold Wolf, sculpsit. An. 1782.



Cum Priv. Il. Sac. Cae. Maj.

Galop

So lang ein Pferd noch nicht freiwillig galopiert
 Soll diese Lection noch unterwegen bleiben.
 Es wird sich von sich selbst zum galopieren treiben,
 wann Elias Rüdinger lehrt.

So bald es Hartigkeit in seinen Denten spührt.
 Da pflegen dann die Fuß im heben und im neigen
 bald auf dem Boden sich bald in der Luft zu zeigen.

Au Galop

N'entprenez jamais de faire galoper
 Le Cheval, dont les pieds ne soient si legers
 Qu'il s'y offre lay-meme, ayant la mine altiere.

Tous les temps d'un Galop font un saut en avant,
 La croupe etant dehors, mais la tête en dedans.
 Et les pieds de devant menent ceux de derriere.

Jeremias Wolff excudit. Aug. Vind.

W. Balthasar Probst sculp.



Cum Privi Sac. Cas. Maj.

Trab
 Hier wird ein nützlich Pferd zum stolzen Trab geritt.
 Die Schüftern müssen sich im Cercul biegen lernen
 indem man keinen Fuß sich laßt vom Kreis entfernen;
 Elias Rüdinger delin.

Weil dieß das fundament der rechten Reit Schül ist.
 So lernt ein Pferd die Hand und Fohengel recht verstehen
 Was in gebotener Furcht doch Majestätisch gehen.

Le grand Pas.

Jeremias Wolff exaud. Aug. Vind.

Pour former un Cheval plein de feu au grand pas, Ni toutes vos leçons ne le dresseront pas.
 Il faut lui dans le cercle assouplir les epaules. Un Cheval bien plié fait tout avec adresse.
 Sans cela eperons, ni careçons, ni gaudes, C'est de là, que depend de l'art toute y sagesse.
 Joh. Balharar Pr. b. t. sculpt.



Ich. Eber. Richter sculpsit. v. d. d. d. d.

Ich. Balthasar. Probst sculpsit. Aug. Vögel. 1722.

Changieren.

Changer.

Man schreitet im Galop zur Linken mit den Pferden.
 Wenn sie auf rechter Hand vorbey galopiert;
 so wird sie rechts und links geleitet und biegend werden.

Man ihre positur auf solche Weis changiert.
 Es legt deren unrechte Fuß auf welchen sie sich stellen.
 So vor als hinten her im gehen vordringreifen.

Pour changer au galop aidez du caveçon,
 De la jambe à la gauche et de la chambrière;
 L'épaule de dehors veut dans cette leçon

Etre mise en avant et l'autre en arrière.
 Du côté de dedans le cheval est forcé.
 Si le pié à la gauche est un peu avancé.

in P. Soc. Car. May

Jeremias Wolff sculpsit. Aug. Vögel.



Lith. Elias Rübinger inv. et delin.

Der Schritt.

Wenn du dich fest und recht, nach vorgesehnen Lehren,
Nast auf das Pferd gesetzt, so halte das Gesicht
In ungedwungener Art so auf den Säul gericht,
Cum Priv. Sac. Car. Maj.

Dass deine Augen sich nach dessen Ohren kehren.
Im Schritt, ja überall, wird Mann und Pferd verstellt,
Wenn sich der Reiter nicht gerad und dierlich hält.

Le Pas.

Johann Daniel Hertz sculptor Auguste Vindelicor.

Le Cavalier, s'étant enfoncé dans la selle,
Doit avoir le visage agréable et plaisant,
Plier le bras, pousser la poitrine en avant.

Le corps soit degagé, l'air et la mine belle.
Un Cavalier assis en mauvaise posture
Fait au Pas, comme ailleurs, une triste figure.
Lernmas Wolf exaud. Aug. Vind.



St. Joh. Ehrh. Rüdinger inv. et delin.

Zurück gehen.

In dieser Schule wird durch das Zurück gehen
 ein Pferd von vornen leicht der Hand gewis gemacht,
 Wohl auf die hintere Fuß und ins Gelenck gebracht;
 Cum Priv. Sac. Ca. May.

Es wird dadurch gewohnt nach Willen still zu stehen.
 Man sich der Jagt verführt die Schulter rückwärts senck
 Wird durch des Reiters Hand das Pferd zurück gelenck.

Reculer.

Voulez vous d'un Cheval bien assurer la bouche,
 Vous n'avez qu'à le faire aller à reculons;
 Ce n'est pas du manege une vaine leçon :

Elle sert à dresser le doux et le farouche,
 Pour ajuster les piés, les hanches et la tête,
 Aussi pour l'affermir dans la main, qu'à l'arrête.
 Lorenz Wolf excudit Aug. Vind.

Johann Daniel Kertz sculpsit Aug. Pöndelcor.



18. Elias Rindiger inv. et del.

L. Don. Heris. sculp. Aug. 1722.

9. Ein Pferd geht in dem Fuß viel sanfter als im Schritt.
 Gleichwie es in dem Trab u. Schritt nicht kreuzweis schreiten.
 Erhebt es hier zugleich die Füße auf einer Seiten;

Der Pak.

Noch daß der hintere Fuß um etwas weiter tritt,
 Der bleibet über dich auch näher bey den Füßen.
 Ein gehen muß die Hüft ihm wohl gebogen werden.

L'Amble.

La jambe de derriere et celle de devant
 Du côté de l'monteur se remuent ensemble.
 Et se lèvent en l'air en même tems dans l'amble.

De derriere les piés se posent plus av.
 Pour bien ambler, il faut se servir de la b.
 Afin que le cheval plie en marchant la.

Jeronas Wolff auct. A. 1722.



1. Johann Elias Heltner invent. et delinavit.

Das Aufsitzen.

Man nehme sich in acht niemahlen aufzusitzen
 Bevor man Bugel, Gurt und gansen Zeug befehn.
 Es soll im Augenblick ohn affectiert gesehn.
 Cum. Priv. Sac. Cas. May.

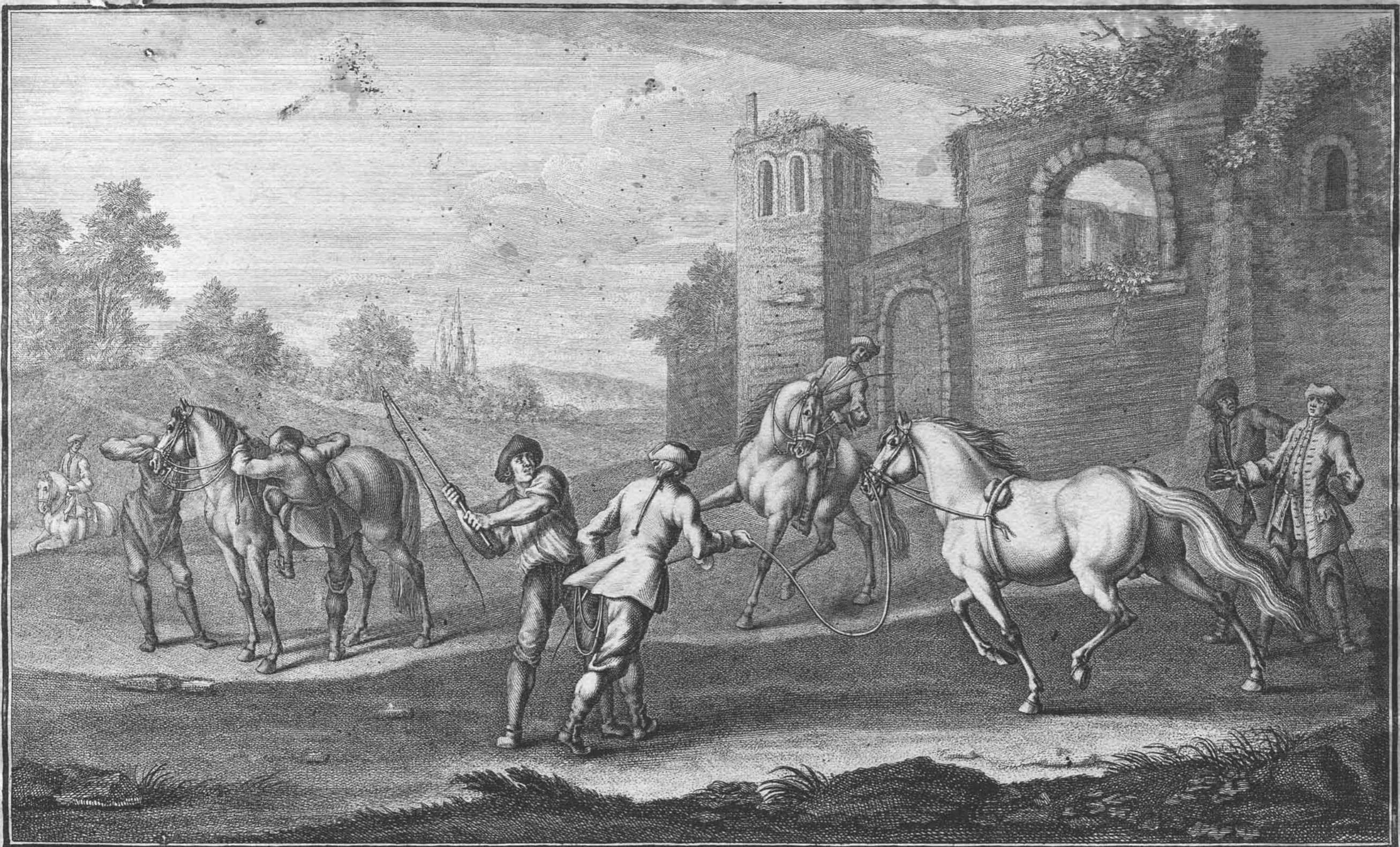
Die lincke Hand halt Säum und Kutsche, deren Spitzen
 Sich du der Erden neigt Der Fehrickel rechter Seiten
 Soll wann der andre Fuß im Bugel überschreiten.

Le Monter à Cheval.

Il faut bien prendre garde, avant que de monter,
 Au harnois du Cheval; mais sans faire paroître
 Trop d'affectation, en voulant passer maître.

Si tout se trouve en ordre, il faut mettre à l'écrier
 Le pié du côté gauche, et frapper d'une main
 La selle, ayant la gaulle à l'autre avec le frein.
 Irenias Wolff auct. Ad. Vind.

Johann Daniel Hertz sculpit. Augustus Vindobonensis Anno 1722.



3. Ich. Elias Rölliger inv. et delin.

Das Trottieren.

Im vitem Stimmt der Schritt mit diesen Schülen ein;
 Allein es muß der Trot um viel geschwinder seyn,
 Die Rechenkel sich abey wohl in die Höhe ziehen.

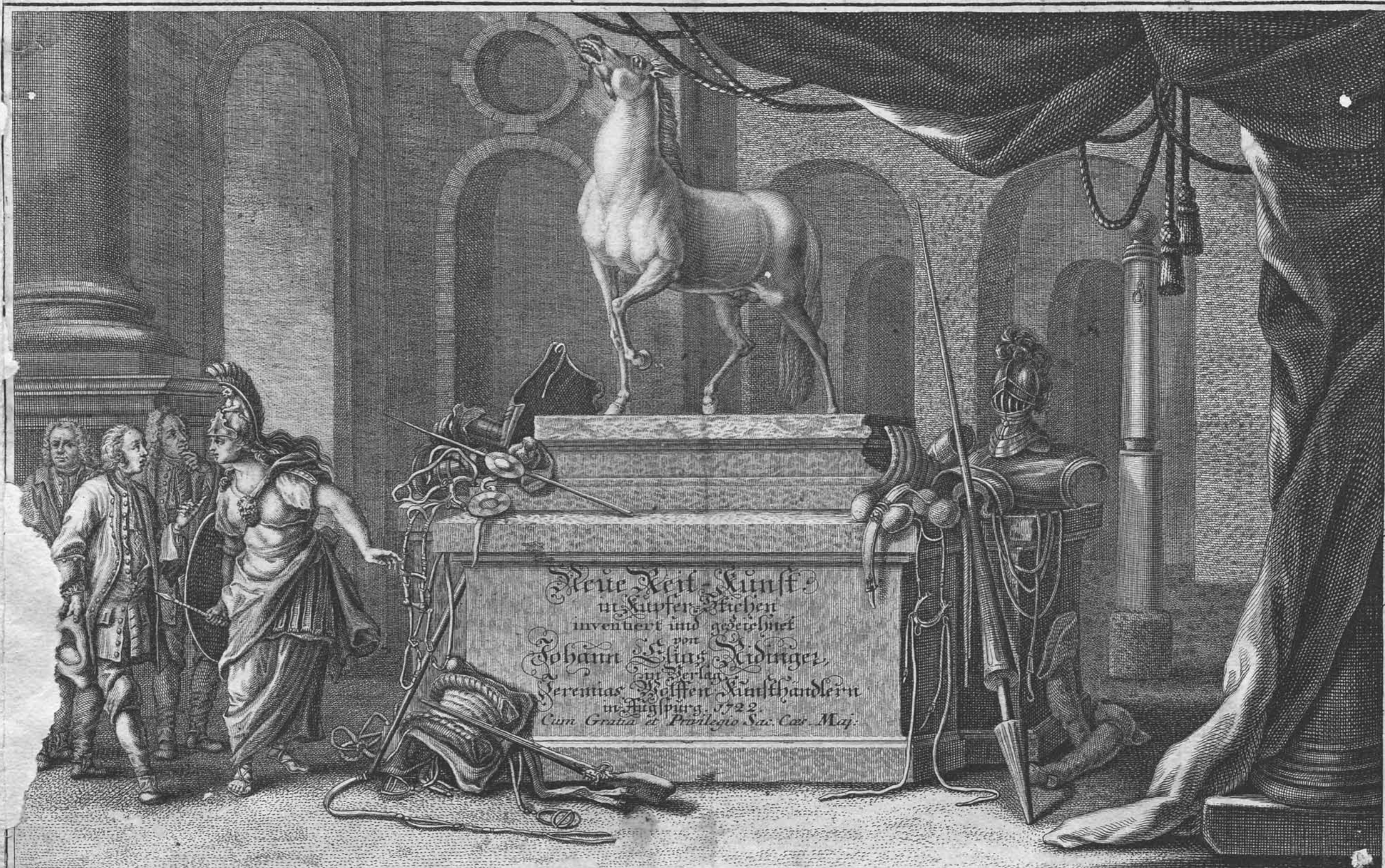
Wie sich ein Cavalier in dieser Lection
 Gewohnt zu Pferd zu seyn, da laßt er schwerlich von,
 Er muß sich hierum insonderheit bemühen.

Le Trot.

Comme au Pas, l'on observe au Trot les mêmes loix, S'il remüe les pieds alternativement.
 Ou l'action des pieds dans l'air forme une croix. Mais comme il est plus vite, ainsi le mouvement
 Au Trot cest du cheval la véritable allure, En est plus diligent qu'au Pas, aussi plus dure.

Ich. Balthasar Bobbe sculpit. Aug. 1702.

Thomas Wolff sculpsit. Aug. 1711.



Neue Art, Kunst
 in Kurzer, Richen
 inventiert und gezeichnet
 von
 Johann Elias Ridinger,
 in Berlin
 Jeremias Wolffs Kunsthandlern
 in Augspurg. 1722.
 Cum Gratia et Privilegio Sac. Car. Maj.

*L'art de monter à Cheval en tailles douces,
 Inventées et dessinées par Jean Elie Ridinger.
 Aux depens de Jeremie Wolff Marchand en tailles douces à Augsbourg 1722.*

Joh. Balcharar Probst sculps. Aug. Vindel.

P-4

4081

